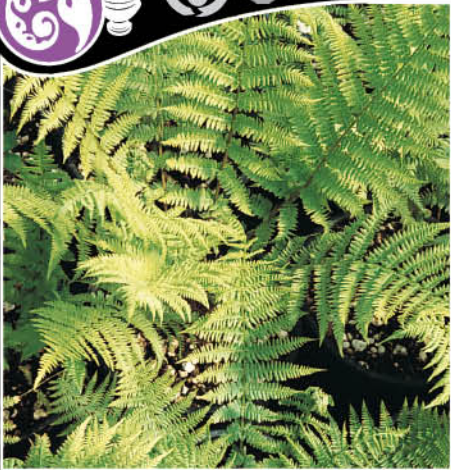






FELCI

FERNS - FARNE
FOUGÈRES - HELECHOS



Athyrium filix-femina



Blechnum gibbum



Cyathea cooperi

ADIANTUM

Pteridaceae



Capelvenere; felce dalle fronde eleganti che richiede umidità atmosferica e buona luce indiretta.

Delta Maidenhair; has pretty, fine fronds and thrives in good indirect light and not too dry an atmosphere.

Venushaar; Schöne Farne mit eleganten Wedeln. Braucht humose frische Böden im Schatten.

Capillaires; belles fougères aux élégantes frondes. Bonne humidité atmosphérique et exposition semi-ombragée.

Culantrillo; helecho de frondas elegantes, requiere humedad atmosférica y buena luz indirecta.



Adiantum raddianum

sin. *A. cuneatum*
Capelvenere, Maidenhair Fern;
Regioni tropicali dell'America;

↑ 0,6m; ↔ 0,8m; ☀ 10-12

ASPLENIUM

Aspleniaceae



Felci rustiche che possono abbellire angoli in ombra di bordure e di giardini rocciosi. Particolarmente utilizzate per colture in vaso.

Spleenwort; hardy ferns which can enhance shady corners of borders, rock gardens or woodland. Also suitable for pot culture.

Frostharte Farne, die halbschattige Ecken verschönern können; Ränder, Mauerkronen oder als Topfpflanzen benutzt.

Doradille; fougères rustiques cultivées en association avec les arbustes en massifs ou rocailles ombragées. Conviennent à la culture en conteneurs.

Helechos rústicos cultivados con el fin de embellecer esquinas en la sombra de borduras y de jardines rocosos. Empleada especialmente para cultivos en maceta.



Asplenium fontanum

sin. *A. halleri*
Asplenio delle fonti;

↑ 0,15m; ☀ 4-10



Asplenium scolopendrium

sin. *Phyllitis scolopendrium*
Scolopendria, Hart's-tongue Fern, Scolopendre, Langue de boeuf; America settentrionale, Asia occidentale, Europa;

↑ 0,45-0,7m; ↔ 0,6m; ☀ 4-10



Asplenium scolopendrium 'Furcatum'

↑ 0,3m; ☀ 4-10



Asplenium trichomanes

Asplenio tricomane, Spleenwort, Steinfeder, Fausse capillaire; maggior parte delle regioni temperate;

↑ 0,15m; ↔ 0,2m; ☀ 2-6

ATHYRIUM

Dryopteridaceae



Bellissime felci a foglia caduca, adatte a bordure in ombra, ai boschi umidi. Utilizzate per colture in vaso.

A lovely class of ferns for shady borders, moist woodland or for cultivation in pots. Deciduous.

Frauenfarn; Schöne Farne mit gebogenen Wedeln; ausgezeichnet für Einfassungen im Schatten, unter Gehölzen oder auch noch als Topfpflanzen.

Très belles fougères au feuillage caduque; cultivées dans les massifs ombragés, dans les sous-bois ou en conteneurs.

Helechos muy hermosos de hoja caduca, aptos para formar borduras en zonas de sombra. Se utilizan para cultivos en maceta.

Athyrium filix-femina

Felce femina, Lady Fern, Frauenfarn, Fougère femelle; regioni temperate dell'emisfero settentrionale;

↑ 1,2m; ↔ 0,6-0,9m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Cristatum'

↑ 0,9m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Fieldii'

↑ 1m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Frizelliae'

↑ 0,2m; ↔ 0,3m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Grandiceps'

↑ 0,3-0,7m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Minutissimum'

↑ 0,3m; ↔ 0,4m; ☀ 4-8

Athyrium filix-femina 'Rotstiel'

↑ 0,6m; ↔ 0,5m; ☀ 4-8



Athyrium nipponicum f. metallicum

Giappone;

↑ 0,45m; ☀ 4-8

BLECHNUM

Blechnaceae



Felce di forma leggiadra utilizzata, solitamente, lungo i corsi d'acqua, su muri umidi e sotto alberi ed arbusti.

Hard Fern; pretty fern for naturalising along streams, on damp walls or in the shade of trees and shrubs.

Rippenfarn: Horstartig; Rhizome aufrecht und schwarz-schuppig. Frische bis feuchte kalkfreie und humose Böden im Schatten.

Gracieuses fougères utilisées uniquement le long des cours d'eau, sur les murs humides ou à l'ombre d'arbres et arbustes.

Helecho de forma graciosa, generalmente, en las orillas de los cursos de aguas, en paredes húmedas y bajo árboles y arbustos.



Blechnum spicant

Deer Fern, *Blechnum en épi*; America settentrionale, Asia settentrionale, Europa;

↑ 0,2-0,5m; ↔ 0,6m; (🌍) 5-9

CHEILANTHES

Adiantaceae



Sono molto resistenti alla siccità e crescono sulle rocce, ai margini o nei deserti. Le fronde si accartocciano durante i periodi siccitosi e si distendono nuovamente dopo le piogge.

They are very resistant to drought and they grow on rocks, on the margins or in the deserts. The fronds curl during the drought periods and they stretch again after the rain.

Sehr widerstandsfähig gegen Trockenheit und wächst auf Felsen, an Felskanten oder in Wüsten. In Trockenzeiten rollen sich die Blätter zusammen und entfalten sich wieder nach dem Regen.

Ces plantes sont très résistantes à la sécheresse et poussent sur des pierres, en bordure et dans les déserts. Leur feuillage se recroqueville pendant les périodes de sécheresse et se déplie après les pluies.

Son muy resistentes a la sequia y crecen en las rocas, en los márgenes o en los desiertos. Las frondas se marchitan durante los periodos de sequia y se abren nuevamente tras las lluvias.



Cheilanthes argentea

Asia orientale;

↑ 0,2m; ↔ 0,3m; (🌍) 5-9

CYATHEA

Cyatheaceae



Imponente felce arborea australiana. Può vivere all'aperto in climi miti a condizione di bagnare regolarmente tronco e foglie nei periodi caldi. È possibile coltivare giovani piante in vaso.

Tree fern; stately Australian tree fern which can live outside in mild climates as long as trunk and leaves are syringed often in hot weather; young plants may be grown in pots.

Baumfarn; eindrucksvoller baumartiger Farn australischen Ursprungs, der im Freien nur im mildem Klima ausgepflanzt werden sollte: Stamm und Blätter im Sommer regelmäßig gießen.

Fougère arborescente; imposantes fougères arborescentes d'origine australienne pouvant être cultivées à l'extérieur en climat doux à condition d'arroser régulièrement le tronc et les feuilles en périodes chaudes. Possibilité de cultiver les jeunes plants en pot.

Imponente helecho arbóreo australiano. Puede vivir en el exterior en climas templados si se riega regularmente el tallo y las hojas en las épocas cálidas. La cultivación de jóvenes plantas en maceta es posible.



Cyathea brownii

Norfolk Island Tree Fern;

↑ ↔ 4,5m; (🌍) 9-11



Cyathea cooperi

sin. *Alsophila australis*, *C. australis* Scaly Tree Fern; Australia;

↑ 2-5m; ↔ 3-4m; (🌍) 8-11



CYRTOMIUM

Dryopteridaceae



Felci terrestri, provenienti da boschi umidi dell'Asia. Rustiche, crescono meglio in angoli ombreggiati del giardino.

Terrestrial Asian ferns from damp woodland; hardy but for maximum growth plant in shady areas of the garden.

Aus feuchten Wäldern Asiens stammender Farn. Frosthart, bevorzugt schattige Lagen.

Fougères terrestres originaires des forêts humides d'Asie. Rustiques mais préfèrent les endroits ombragés des jardins.

Helechos terrestres, procedentes de los bosques húmedos de Asia. Rusticos, crecen mejor en las esquinas del jardín a la sombra.



Cyrtomium falcatum

sin. *Phanerophlebia falcata* Holly Fern; Giappone;

↑ 0,6m; ↔ 1,1m; (🌍) 6-9



Cyrtomium fortunei

sin. *Phanerophlebia fortunei* Asia orientale;

↑ 0,6m; ↔ 0,4m; (🌍) 5-7



Cyrtomium fortunei 'Clivicola'

↑ 0,6m; ↔ 0,4m; (🌍) 5-7



Cyathea cooperi



Cyathea brownii



Cyrtomium falcatum



Cystopteris fragilis



Dicksonia antarctica



Dicksonia antarctica

CYSTOPTERIS

Dryopteridaceae



Felci rustiche a foglia caduca. Ideali per roccaglie e bordure ombreggiate.

Terrestrial Asian ferns from damp woodland; hardy but for maximum growth plant in shady areas of the garden.

Sommergrüner frostharter Farn. Wächst gut in Mauerfugen, in schattigen Beeten oder in einem Alpengewächshaus.

Fougères terrestres originaires des forêts humides d'Asie. Rustiques mais préfèrent les endroits ombragés des jardins.

Helechos rústicos de hoja caduca. Ideales para rocallas y borduras en posición de sombra.

Cystopteris bulbifera

sin. Aspidium atomarium

Berry Bladder Fern, Bulblet Fern; America settentrionale;

↑ 0,3m; ↔ 0,2m; (☀) 3-9

Cystopteris fragilis

sin. C. alpina, C. regia

Felcetta fragile, Brittle Fern, Blasenfarn, Capillaire blanche; Cile, regioni temperate settentrionali;

↑ ↔ 0,4m; (☀) 3-9

DICKSONIA

Dicksoniaceae



Maestosa felce arborea australiana nativa di scarpate accanto all'acqua e boschi umidi. Una volta acclimatata è abbastanza resistente alla siccità e al sole.

Australian Tree Fern: giantfern, native of narrow ravines close to water and in damp woods. Once established it is moderately tolerant to both drought and sun.

Tasmanischer Baumfarn: Baumartiger australischer Farn mit riesigen Blattwedeln, ursprünglich aus feuchten Wäldern und steilen Ufern. Vertragen bedingt Sonne und Trockenheit.

Fougères arborescentes australiennes: Fougères géantes, originaires des ravines escarpées près des cours d'eau et des forêts humides. Une fois acclimatées, elles sont plus tolérantes à la fois au soleil et à la sécheresse.

Majestuoso helecho arbóreo australiano nativo de taludes próximos a aguas y bosques húmedos. Cuando aclimatado es bastante resistente a la sequía y al sol.



Dicksonia antarctica

Soft Tree Fern; Australia orientale;

↑ 6m; ↔ 4m; (☀) 8-10



DRYOPTERIS

Dryopteridaceae



Felci spontanee dell'emisfero nord, idonee per colture all'aperto. Sono rustiche e relativamente resistenti alla siccità.

Wild fern of northern hemisphere and suitable for planting outdoors. They are relatively drought resistant.

Auf der Nordhemisphäre heimischer Farn; im Freien gepflanzt. Ziemlich trockenheitsresistent.

Fougères originaires de l'hémisphère Nord et convenant à la culture à l'extérieur. Fougères relativement résistants à la Sécheresse.

Helechos espontáneos del hemisferio norte e idóneos para estar al aire libre. Son rústicos y relativamente resistentes a la sequía.



Dryopteris affinis

sin. D. pseudomas

Golden Male Fern; dall'Europa all'Himalaya; semipersistente;

↑ ↔ 0,9m; (☀) 6-8



Dryopteris affinis 'Crispa'

↑ ↔ 0,3m; (☀) 6-8



Dryopteris affinis 'Cristata'

sin. D. affinis 'Cristata The King'

Crested Shield-Fern, Morrfarn, Polystic à crêtes; America nord-orientale, Asia, Europa; semipersistente;

↑ ↔ 1m; (☀) 6-8



Dryopteris affinis 'Pinderi'

↑ 0,7m; (☀) 6-8



Dryopteris atrata

sin. D. cycadina

dall'India settentrionale alla Cina, Giappone, Taiwan;

↑ 0,6m; ↔ 0,45m; (☀) 8-10



Dryopteris carthusiana

sin. D. maderensis

Narrow Buckler Fern; Europa;

↑ 0,6m; ↔ 0,3m; (☀) 6-10



Dicksonia antarctica



Dicksonia antarctica



Dicksonia antarctica

Dicksonia



Dicksonia antarctica



Dicksonia antarctica

POLYSTICHUM

Aspidiaceae



Felce rustica, resistente al sole purchè il suolo sia umido; ridurre l'umidità invernale. Buona copertura sotto gli alberi.

Shield fern; more hardy ferns which are sun resistant in moist soil but dislike winter damp; good ground-cover beneath trees.

Glanz-Schild-Farn: Frostharte Farne mit schönen gefiederten Wedeln widerstandsfähig auch in der Sonne in feuchten Böden; fürchten feuchte Winter. Kultiviert als Bodendecker unter Bäumen.

Aspidie; fougères rustiques aux belles frondes pennées. Résistantes au soleil dans les sols humides; redoutent les hivers humides. Cultivées comme couvre-sols dans les sous-bois.

Helecho rústico, resiste el sol cuando el suelo esté húmedo; en invierno hay que reducir la humedad. Buena cobertura bajo los árboles.

- ★ **Polystichum acrostichoides**
sin. *Aspidium acrostichoides*
Christmas Fern, Weihnachtsfarn, Fougère de Noël;
America settentrionale;
↑ 0,5m; ↔ 1m; (☀) 3-9
- ★ **Polystichum aculeatum**
sin. *Aspidium aculeatum*
Hard Shield Fern, Heimischer Glanz-Schild-Farn,
Aspidie lobée; Europa nord-occidentale e centrale;
↑ 0,6m; ↔ 1m; (☀) 4-8
- ★ **Polystichum braunii**
sin. *Aspidium braunii*
Braun's Holly Fern, Brauns Schildfarn, Aspidie de Braun;
America settentrionale, Europa temperata;
↑ ↔ 0,6-1m; (☀) 3-9
- ★ **Polystichum munitum**
sin. *Aspidium munitum*
Giant Holly Fern, Schwertfarn, Aspidie armée;
America nord-occidentale;
↑ 0,9-1,5m; ↔ 1,2m; (☀) 3-9
- ★ **Polystichum setiferum**
Hedge Fern, Weicher Schildfarn, Aspidie à cils raides; Europa;
↑ 1,2m; ↔ 1m; (☀) 5-7
- ★ **Polystichum setiferum 'Congestum'**
↑ 0,3-0,5m; (☀) 5-7
- ★ **Polystichum setiferum 'Plumosum Densum'**
↑ ↔ 0,45m; (☀) 5-7
- ★ **Polystichum setiferum 'Proliferum'**
↑ 0,6-0,8m; (☀) 5-7
- ★ **Polystichum tsussimense**
Asia orientale;
↑ ↔ 0,4m; (☀) 6-9

PTERIDIUM

Hypolepidaceae



Felce aquilina; la familiare felce di bosco; ottimo tappezzante per grandi spazi. Suoli acidi; esposizione in pieno sole.

Bracken; the familiar wood fern; excellent as ground-cover for large spaces and in acid soil; it can tolerate full sun.

Adlerfarn: sehr gute Bodendecker für großen Räume im sauren Boden. Vertragen einen Standort in voller Sonne.

Fougères des bois classiques; très bons couvre-sols pour les grands espaces. Sol acide et plein soleil.

Helecho Aquileño; el famoso helecho de bosque; excelente tapizante de grandes áreas. Suelos ácidos; exposición a pleno sol.

Pteridium aquilinum
sin. *Pteris aquilinum*
Felce aquilina, Adlerfarn, Fougère aigle;
Africa, America settentrionale, Asia, Europa;
↑ 0,6-2,5m; ↔ 9-18m; (☀) 3-10

THELYPTERIS

Thelypteridaceae



Felci rustiche e vigorose, eccellenti come tappezzanti. Suoli umidi.

Hardy, vigorous ferns for moist soil; good as ground-cover.

Kräftige, frostharte Farne, die hervorragende Bodendecker bilden. Feuchter Boden.

Vigoureuses fougères rustiques constituant d'excellents couvre-sol. Sol humide.

Helechos rústicos y vigorosos, excelentes como tapizantes. Suelos húmedos.

Thelypteris palustris
sin. *Dryopteris thelypteris*
Felce palustre, Marsh Fern; Asia, Europa;
↑ 0,6m; ↔ 1m; (☀) 6-11

Thelypteris phegopteris
sin. *Phegopteris connectilis*
emisfero settentrionale;
↑ 0,3m; (☀) 6-11



Osmunda regalis



Polypodium vulgare



Polystichum aculeatum



Polystichum polyblepharum